

# Rumbo

Diciembre/December 15, 2022

EDICIÓN NO. 842

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

 RUMBONEWS.COM

**Winter Parking Ban** Pg. 6

**Capacitación Laboral GRATIS**

**FREE Job Training Program**

Pg. 7

## The Nativity Play



Las presentaciones artísticas por Acre Dance Troup y la música de Ritmo Canela Caribbean Storm hicieron una tarde ideal para todos. Presentado por The Roberto Clemente League of Lowell.

## Training Opportunity Fair by MassHIRE



Kerri Wenson of American Graphics Institute came to this job fair because Lawrence has lots of talented people who could benefit from their courses. Here she is talking to Kyara Hiciano.

Pg. 5

## Mayor De Peña visits New Balance



El Alcalde Brian A. De Peña junto al Presidente y Director Ejecutivo de New Balance, Joe Preston, en la gira de la fábrica de New Balance en Lawrence, MA.

Pg. 11

## Lawrence no olvida a esos niños



El Alcalde Brian A. De Peña, junto a la Policía, la Concejala Ana Levy, Awilda Pimentel, el señor Daniel McCarthy y la Pastora Ingrid Ortiz, estuvieron presentes en el 20 aniversario en recordación de la tragedia donde murieron ahogados 4 niños en el Merrimack River próximo al Boys & Girls Club en Lawrence.

Pg. 12

Por/By Della Diaz  
rumbonews.com/blogs

Desde Mi Esquina

iEs la economía, idiota!

Renuncia de la Superintendente Escolar

Página 4

Por/By Della Diaz  
rumbonews.com/blogs

From My Corner

Is the economy, stupid!

School Superintendent resigned

Page 16

## Vela con cuidado! El 12 de diciembre es el Día de la Seguridad de las Velas

Los incendios de velas son más comunes en la temporada de vacaciones de invierno

STOW—El Día de la Seguridad de las Velas se observa el segundo lunes de diciembre, y el Jefe de Bomberos del Estado, Peter J. Ostroskey, les recuerda a los residentes que sigan las pautas de seguridad a medida que ingresamos al período en el que comienzan la mayoría de los incendios provocados por velas.

“Ha habido más de 1,000 incendios de velas en Massachusetts en los últimos 10 años”, dijo el Jefe de Bomberos del Estado Ostroskey. “Juntos, causaron nueve muertes, 192 heridos y más de \$32 millones en daños. Más de estos incendios comenzaron en diciembre que en cualquier otro mes, y especialmente en los días previos a la Navidad. Si las velas son parte de tu celebración o decoración, asegúrate de usarlas con cuidado”.

Las velas son parte de muchas tradiciones navideñas en esta época del año, incluidas Navidad, Hanukkah y Kwanzaa. El Jefe de Bomberos del Estado Ostroskey ofreció los siguientes consejos de seguridad para reducir el riesgo de incendio:

- Sin importar la temporada, tenga detectores de humo que funcionen en todos los niveles de su hogar, fuera de los dormitorios, en la parte superior de las escaleras abiertas y en la base de las escaleras del sótano.
- Mantenga un “círculo de seguridad” de un pie alrededor de las velas, libre de cualquier cosa que pueda quemarse.
- Siempre apague las velas cuando salga de la habitación o se vaya a dormir, y no las deje desatendidas.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE  
RUMBONEWS.COM**

JOIN COMMITTEEMAN JONATHAN GUZMAN & JASON'S KOREAN BBQ

23<sup>RD</sup> DECEMBER *Meet* SANTA CLAUS

TIME: 6PM - 8PM | WHERE: 609 S Union St, Lawrence, MA

Take a FREE DIGITAL PHOTO WITH SANTA and enjoy a \$10 Adult BBQ Bento Box / Kids Free or a \$15 SANTA BBQ GRILL SPECIAL MEAL\* per person at JASON'S KOREAN BBQ \*does not include the all-you-can-eat promotion



## Candle with Care! December 12 is Candle Safety Day

Candle Fires Are Most Common in the Winter Holiday Season

STOW—Candle Safety Day is observed on the second Monday of December, and State Fire Marshal Peter J. Ostroskey is reminding residents to follow safety guidelines as we enter the period when most candle fires start.

“There have been more than 1,000 candle fires in Massachusetts over the past 10 years,” State Fire Marshal Ostroskey said. “Together, they caused nine deaths, 192 injuries, and over \$32 million in damages. More of these fires started in December than in any other month, and especially on the days leading up to Christmas. If candles are part of your celebration or decoration, be sure to use them carefully.”

Candles are part of many holiday traditions this time of year, including Christmas, Hanukkah, and Kwanzaa. State Fire Marshal Ostroskey offered the following safety tips to reduce the risk of fire:

- No matter the season, have working smoke alarms on every level of your home, outside bedrooms, at the top of open stairs, and at the base of cellar stairs.
- Keep a one-foot “circle of safety” around candles, free of anything that can burn.
- Always extinguish candles when you

leave the room or go to sleep, and don’t leave them unattended.

- Use a non-combustible saucer or candleholder.
- Keep candles out of reach of children and pets, and store matches and lighters up high where kids can’t access them.
- Consider switching to battery-operated flameless candles.

There were 93 candle fires in Massachusetts last year and 75 took place in residential settings. The most common location was the bedroom, followed by the kitchen, bathroom, and living room. One such fire in Boston began when a candle ignited bedroom curtains and spread, causing half a million dollars in damages and displacing five people from their home.

“Candle fires peaked in Massachusetts in 1999, when we recorded 342 of them,” State Fire Marshal Ostroskey said. “The following year, we began observing Candle Safety Day on the second Monday of December to promote awareness of the problem. Since that time, we’ve observed a 73% decrease in candle fires. Let’s continue to practice safe candle use, especially around the holidays.”



**METHUEN RENTAL AFFORDABLE HOUSING**  
**5— Apartamentos de Uno o Dos Dormitorios**  
**Rentas: 1 BR—\$1,467      2 BR—\$1,583**

Agua y Alcantarillado está incluido en la renta.

**Residences at the Masonic Lodge**

*275 Broadway and 5 Pleasant Street*

**Entrada Máxima permitida 80% de AMI**

1 persona	\$62,600
2 personas	\$71,550
3 personas	\$80,850
4 personas	\$89,400



**Reunión para Información Pública via zoom.com**

6:30 pm, Wed., Dec. 21, 2022  
Meeting ID: 886 4071 8094  
Passcode: 075088

**Fecha límite para solicitar**  
Enero 17, 2023

Asistencia con traducción de idioma estará disponible gratis, si lo desea.

Aceptamos vouchers de vivienda.

La planilla puede ser enviada por correos si la solicita. La misma debe ser devuelta o posteada por el correos a más tardar el día indicado y puede enviarla por correos, fax o correo electrónico. La solicitud debe incluir toda la información requerida.

**For Info and Application:**

**Pick Up:** Methuen City Hall, Community Development Office and Nevins Lib.

**Phone:** (978) 456-8388; **FAX:** (978) 456-8986

**Email:** lotteryinfo@mcohousingservices.com

**TTY:** 711

La solicitud está disponible en: [www.mcohousingservices.com](http://www.mcohousingservices.com)

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

**DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN**

Dalia Diaz

daliadiaz@rumbonews.com

**SALES & CIRCULATION DIRECTOR**

Alberto M. Suris

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)



facebook.com/rumbonews  
twitter.com/rumbonews

Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22nd of Every Month

# BE READY FOR THE HOLIDAYS

Protect yourself, your family and your community this holiday season by getting your flu shot and COVID vaccine booster. At GLFHC, you can get both at the same time!

We are administering the Bivalent COVID Booster which targets both the original coronavirus strain and the Omicron strains. Health experts are again predicting a surge this fall and winter. Additionally, there are indications that the upcoming flu season will be severe, and the flu shot is recommended for everyone ages 6 months and older.

# PREPÁRESE PARA LOS DÍAS FESTIVOS

En esta temporada festiva, protéjase a sí mismo, a su familia y a su comunidad vacunándose contra el flu (la gripe) y poniéndose la dosis de refuerzo de la vacuna contra el COVID. En GLFHC, puede recibir ambas al mismo tiempo.

Ahora estamos administrando dosis de refuerzo actualizadas contra el COVID que se centran tanto en la cepa del coronavirus original como en las cepas de Omicron. Los expertos en salud nuevamente predicen un aumento en los casos de COVID este otoño e invierno. Además, hay indicaciones de que la próxima temporada del flu (gripe) será grave y se recomienda la vacunación contra el flu para todas las personas



Adults may walk in to any one of our six pharmacies and receive both a flu shot and COVID booster.

Children ages 5-18 may receive COVID boosters and flu shots at one of our four vaccine clinics in Lawrence, Haverhill and Methuen. Call 978-686-6029, or schedule an appointment through our website.

For children under age 5, please call 978-686-6029 to schedule an appointment.



a partir de los 6 meses de edad.

Los adultos pueden ir a cualquiera de nuestras seis farmacias y recibir la vacuna contra el flu (gripe) y la dosis de refuerzo contra el COVID.

Los niños de 5 a 18 años pueden recibir dosis de refuerzo contra el COVID y la vacuna contra el flu/gripe en una de nuestras cuatro clínicas en Lawrence, Haverhill y Methuen. Llame al 978-686-6029, o programe una cita a través de nuestro sitio web.

Para niños menores de 5 años, llame al 978-686-6029 para programar una cita.

POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16



# Desde Mi Esquina

## ¡Es la economía, idiota! ¿O es eso?

Constantemente vemos en las noticias cómo el vandalismo en tiendas por departamentos, farmacias, joyerías, etc. en todo el país y nuestra única queja es que tenemos leyes débiles y no reciben las sanciones correspondientes. Casi nos estamos acostumbrando a eso.

Quizás este aumento es el resultado de la economía ya que todo ha subido tremadamente pero creo que hay muchas familias pobres que no se rebajan a ese nivel.

Pero el robo y la pérdida tienen una forma de lastimarnos a todos, no solo a los que pueden terminar en la cárcel. Hace unos años, había una tienda por departamentos en la Plaza 114 en South Union St. que tuvo que cerrar debido a los robos y se mudó a Andover. Aparentemente está mejor allí.

Luego, este año, la sucursal de CVS en So. Broadway y Andover St. cerró por la misma razón y leí que Target declaró perder \$400 millones este año.

Walmart está cerrando 154 tiendas en Estados Unidos y Puerto Rico porque las pérdidas ascienden a \$3 mil millones este año. Todos estuvieron de acuerdo en que la razón principal de las pérdidas fue el uso

de cajas registradoras automáticas (self checkout.)

Las personas cínicas pueden decir: "¿Walmart, la compañía que ganó \$532 mil millones en 2022?"

Sí, las corporaciones tienen una obligación con sus accionistas e inversionistas, y la forma de compensar las pérdidas es subiendo los precios o cerrando las tiendas que no son rentables. ¡Todos pagamos al final!

## La columna de la semana pasada sobre estipendios

Si no ha leído la columna de la semana pasada, te recomiendo que lo haga para entender mejor de lo que estoy hablando.

Hay muchas discrepancias entre la lista de estipendios que emitió el alcalde antes de que el Concejo Municipal aprobara el presupuesto actual del año fiscal 23. Pedí una aclaración y ver la lista actual de estipendios y el Alcalde Brian De Peña me dijo hace unos días que le dijo a la gente de su oficina (y específicamente a Marc Ianello) que la enviaran. Bueno, no he escuchado ni una palabra de nadie.

No quiero decir lo que estoy pensando por miedo a equivocarme.

## MA public health officials remind residents about the importance of flu and COVID-19 vaccinations

BOSTON (December 14, 2022) – With flu season underway, the Massachusetts Department of Public Health (DPH) is reminding residents of all ages to get vaccinated. Flu activity across the country is higher than usual so far this year. Residents can get both a flu shot and a COVID-19 booster in the same visit.

"This flu season, residents can protect themselves and their families by getting a flu vaccine even if they haven't gotten a vaccine in years past," said Public Health Commissioner Margaret Cooke. "It's easy to get your flu shot along with your COVID-19 booster if you're eligible for one, and both vaccines are widely available."

The flu can lead to serious illness, hospitalization, or death. The Centers for Disease Control and Prevention (CDC) estimates that there have already been 13 million cases, 120,000 hospitalizations, and 7,300 deaths due to flu this season. The most common symptoms of flu are fever, cough, and sore throat. Symptoms can also include body aches, headaches, chills, runny nose, and fatigue.

Flu vaccination is especially important for people who are at higher risk of severe disease which could result in

hospitalization or death. People at higher risk include those who are over age 65 or under 2 years, and anyone with a chronic respiratory condition, heart disease, a weakened immune system, or who is pregnant. Antiviral medications, such as Tamiflu, are available with a prescription to help reduce disease severity.

"Everyone over the age of 6 months is eligible for both the flu and COVID vaccines and can receive both vaccines at the same time. Spending time around more people increases the chances you will be exposed to one or more viruses," said Dr. Larry Madoff, Medical Director of DPH's Bureau of Infectious Disease and Laboratory Sciences. "The current flu vaccine is a good match to the circulating strains and gives you the antibodies you need to help fight off infection."

COVID and flu vaccines are both widely available for everyone 6 months and older. Other actions that people can take to help prevent the spread of respiratory illnesses like the flu and COVID-19 include staying home when sick, keeping children home from daycare or school if sick, covering coughs and sneezes, and practicing good handwashing hygiene.

## Carta de renuncia de la Superintendente Escolar de Lawrence

14 de diciembre de 2022

Estimada comunidad de las Escuelas Públicas de Lawrence,

Estoy escribiendo con emociones encontradas para compartir que voy a hacer la transición de mi posición como Superintendente, a partir del 13 de enero de 2023. Aunque esta fue una decisión difícil, tomada sólo después de una profunda consideración en colaboración con mi familia y colegas, les escribo hoy con plena confianza de que es el momento adecuado.

Estoy increíblemente orgullosa de nuestro trabajo colectivo guiando las Escuelas Públicas de Lawrence a través de quizás los tiempos más difíciles de nuestra historia moderna.

Cuando llegué hace más de cuatro años, inmediatamente comenzamos el proceso de fortalecer los sistemas y estructuras que hicieron posible alcanzar nuestras metas, incluyendo convertirnos en un distrito de justicia restaurativa. Ante la crisis del gas y, más tarde, la pandemia, nos comprometimos a ofrecer a los estudiantes niveles de apoyo socioemocional y académico mayores que nunca, y redoblamos nuestros esfuerzos para mejorar el rendimiento, el bienestar y las oportunidades de los estudiantes de forma significativa y duradera.

Juntos, como líderes comunitarios, socios y familias, hemos:

- Proporcionado planes de estudio e instrucción equitativos y alineados con los estándares para todos los estudiantes.
- Hemos ampliado la gama de apoyos académicos, socioemocionales y de salud mental, especialmente para los alumnos de alto riesgo.
- Profundizado los esfuerzos para reclutar, capacitar y retener culturalmente sensible, la enseñanza altamente eficaz y personal profesional, incluyendo en el liderazgo del distrito y la oficina central
- Ampliado las formas en que LPS se compromete con las familias y los estudiantes

Es imposible expresar adecuadamente mi agradecimiento a las familias y el personal por el apoyo que han proporcionado durante mi superintendencia. Estoy profundamente agradecida también a nuestro equipo de la oficina central y a los muchos principales que han trabajado incansablemente en nombre de nuestra comunidad, siempre tomando las decisiones más difíciles con los mejores intereses de los estudiantes en mente.

Los pasos iniciales de la transición de liderazgo del distrito se comparten en mi declaración conjunta con la Alianza de Lawrence para la Educación, y voy a trabajar tanto con la LAE y el Departamento de Educación Primaria y Secundaria para asegurar que sea un éxito. Sé que el equipo de liderazgo actual y el personal de LPS están comprometidos a continuar nuestro trabajo, y nuestros esfuerzos colectivos han colocado a LPS en la mejor posición posible para un mayor éxito.

Siempre recordaré con mucho cariño la oportunidad de aprender y trabajar junto a tantas personas talentosas y dedicadas. Servir a todos ustedes, a la Ciudad de Lawrence y a las Escuelas Públicas de Lawrence ha sido un privilegio.

Cynthia Paris  
Superintendente de Escuelas

## Declaración conjunta de la Alianza de Lawrence para la Educación y la Superintendente Cynthia Paris

LAWRENCE, Mass. — La Alianza de Lawrence para la Educación, Inc. (LAE) y la Superintendente Cynthia Paris anunciaron conjuntamente que la Superintendente Paris hará la transición de su posición a partir del 13 de enero de 2023, después de más de cuatro años en el cargo.

La Presidenta de LAE, Patricia Mariano, agradeció a la Superintendente Paris por su liderazgo en nombre de la comunidad de las Escuelas Públicas de Lawrence, señalando que el mandato de Paris comenzó con las explosiones de gas que sacudieron el comunidad Merrimack en 2018 y continuó durante los peores años de la pandemia de COVID-19. La Presidente Mariano declaró: "Estamos agradecidos a la Superintendente Paris por su arduo trabajo y determinación para enfrentar los desafíos extraordinarios de

## CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.



**“Es espantoso que personas tan ignorantes tengan tanta influencia”.**

— George Orwell  
[www.facebook.com/poets01](http://www.facebook.com/poets01)

los últimos años y le deseamos lo mejor en sus futuros esfuerzos."

Superintendente Paris agradeció a los estudiantes, padres, maestros, personal y todos los demás invertidos en el éxito de las Escuelas Públicas de Lawrence: "Ha sido un privilegio trabajar en esta vibrante comunidad, ayudando a nuestros estudiantes a prosperar en su educación y crear una vida de oportunidades."

El LAE nombró por unanimidad a Juan Rodríguez como Superintendente Interino, en espera de un contrato firmado. El Sr. Rodríguez es actualmente el Jefe Oficial de Asociación para LPS y anteriormente se desempeñó como director en Lawrence High School y Arlington Middle School. Una búsqueda completa para superintendente se iniciará en los próximos meses.

# Training Opportunity Fair by MassHIRE

## Held at NECC Dimitry Building

El 14 de diciembre, MassHIRE patrocinó una feria de trabajo inusual con representantes de instituciones educativas. El propósito era inspirar a los estudiantes de todas las edades a pensar en las posibilidades de futuras carreras.

A menudo, pensamos en conseguir un trabajo aplicando dondequiera que haya vacantes que muy bien pueden convertirse en puestos sin salida. MassHIRE y sus Career Centers ofrecen talleres para ayudarlo a aclarar sus objetivos, mejorar sus habilidades y desarrollar sus estrategias de búsqueda de empleo.

“Creo que la gente debería concentrarse más en el proceso educativo”, dijo Linda Rohrer, directora ejecutiva del Career Center. “No se trata solo de encontrar un trabajo, sino de planificar su futuro”, agregó.

Tal vez el solicitante necesite mejorar sus habilidades para encontrar un mejor trabajo. Un trabajo les ayudará hoy, pero la gente debería pensar en términos de una carrera con futuro.

Incluso si no está interesado en un programa de capacitación o ha sido despedido, pueden ayudarlo a aprender a realizar una búsqueda de trabajo exitosa, mejorar sus habilidades para otro trabajo, establecer contactos con empleadores del área y conectarse con las herramientas y los recursos adecuados.

MassHIRE y su Career Center están ubicados en 420 Common Street, 2nd Floor, Lawrence, MA 01840. Teléfono: (978) 722-7000

Su ubicación en Haverhill está en The Heights at Haverhill, 160 Merrimack Street, 2nd Floor, Haverhill, MA 01830. Teléfono: (978)-519-3762.

On December 14, MassHIRE sponsored an unusual job fair with representatives from institutions of learning. The purpose was to inspire students of all ages to think of the possibilities for future careers.

Often, we think of getting a job by applying wherever there are openings which may very well turn out to be dead-end positions. MassHIRE and its Career Centers offer workshops to help you clarify your goals, sharpen your skills, and develop your job-hunting strategies.

“I believe that people should concentrate more on the educational process,” said Linda Rohrer, executive director of the Career Center. “It’s not just finding a job but planning for their future,” she added.

Perhaps the applicant needs to sharpen his or her skills to find a better job. A job will help them today but people should think in terms of a career with a future.

Even if you are not interested in a training program or have been laid off, they can help you learn to do a successful job search, up-skill to another job, network with area employers, and connect with the right tools and resources.

MassHIRE and its Career Center are located 420 Common Street, 2nd Floor, Lawrence, MA 01840. Phone: (978) 722-7000

Their Haverhill location is at The Heights at Haverhill, 160 Merrimack Street, 2nd Floor, Haverhill, MA 01830. Phone: (978)-519-3762.



Shaun Murphy was very popular giving information about the Center for Manufacturing Technology.



Carmen García from MassHIRE welcoming Estephanie Bernard and Sandy Zappala of NECC's English Language Success Program, part of the Center for Adult Education.



Despina Lambropoulos, Brianna Cataldo and Ethan Dean, representing Northern Essex Community College.



Linda Rohrer, Executive Director of the Career Center with Carmen García from MassHIRE with Luz Mesa and Betty Kamali from Notre Dame Education and Career Center.



The atrium at Northern Essex Community College on 45 Franklin St., Lawrence was packed with students of all ages who took advantage of the opportunities for advancement being provided.



Kerri Wenson of American Graphics Institute came to this job fair because Lawrence has lots of talented people who could benefit from their courses. Here she is talking to Kyara Hiciano.



Jack Burkhardt and David Rousseau of New England Institute of HVAC, Inc. explained their program to Gretchen Rodriguez and Luis Henriquez.



David B. Mercure, Director of Admissions at Millenium Training Institute talks to Omar Núñez of MassHIRE.



Kathy Moriarty and Mary Javier from LARE of American Training



Divya Ramaniklal and Samarth Adhikary from Unique System Skills, LLC.

**ESTACIONAMIENTO de EMERGENCIA: Estacionamiento Alterno Permitido en Ciertas Calles Entre 12:01AM a 6:00PM**

La Ordenanza del estacionamiento alterno durante la temporada de invierno solamente estará en efecto durante las fechas y horas que se especifiquen en la declaración de "EMERGENCIA DE NIEVE Y HIELO" decretada por el Alcalde o la persona que el designe.

El estacionamiento alterno debe significar que, en las siguientes calles, entre las 12:01 am a las 6 pm, todos los días, los vehículos deben, si no ha sido prohibido por ley, ser estacionados en un solo lado de la calle, de manera tal que, en los números pares del calendario, los vehículos deben ser estacionados en el lado par de las calles y en los números impares del calendario, los vehículos Deben ser estacionados en el lado impar de las calles: ORD 10.36.031 (**\*SI SU CALLE NO ESTA EN ESTA LISTA DETALLADA ABAJO, EL ESTACIONAMIENTO EN ELLA ESTARA PROHIBIDO\***)

Abbott St	Colonial Dr	Forest St	Lowell St (Lawrence St a W. Lowell St)	Richmond St
Allen St (General St a Angle)	Colonial Rd	Foster St	Lynn St	Rita Lane
Allston St.	Colonial Terrace	Foxcroft St	Manchester St	Roberta Lane
Ames St. (Riverside Dr. a Haverhill St)	Columbus Ave (Haverhill St a Meadow St)	Franklin St	Maple St	Rockwood Lane
Amesbury St	Concord St	Frost Dr	Margin St	Rowe St
Amherst St	Congress St	Furber St	Marie Lane	Russell St
Appleton St	Coolidge St	Garden St	Marion Ave (except Holly St a Spicket River)	Salem St
Atkinson St	Copley St	Garfield St (Cambridge St a Fal- mouth St)	Marique Dr	Sanborn St
Auburn St	County St	Gilbert St	Mark Lane	Sargent St
Bailey St	Crescent St	Glenn St	Market St	School St
Ballard St	Crestwood Cir	Glenwood Drive	Marlboro St	Shattuck St
Barker St	Crosby St	Gorham St	Marston St	Shawsheen Rd
Barnard St	Cross St	Grafton St	Martha Lane	Sheridan St
Basswood St	Cutler St (Chickering St a Marlboro St)	Grainger St	Mason St	Shepard St
Bay State Rd (McFarlin St a Mater St.)	Cyr Drive	Grant Rd	May St	Short St (Chestnut a Maple St)
Beacon St	Dana St	Green St	Medford St	So. Bowdoin St
Beaconsfield St	Danforth St	Greenfield St	Melrose St	Sparkle Drive
Belknap St	Dartmouth St	Greenwood St	Melvin St	Springfield St
Bellevue St	Davis St.	Groton St	Middlebury St (Olive Ave a Endicott St)	Standish Rd
Bennett St	Debbie Lane	Grove St	Mill St	Stevens St (Mt. Vernon St a Stevens Ave)
Bennington St (Auburn St a Chestnut St.)	Dorchester St	Hamlet St	Milton St (Haverhill St a Bodwell St)	Storrow St
Beresford St	Dracut St (So. Bway a Dunstable St)	Hancock St	Monroe St	Summer St
Berkeley St	Dunstable St	Hawley St	Morton St	Summit Ave
Bigelow St	Durham St	High St (Except E. Haverhill St a Ferry St)	Mt. Auburn St	Swan St
Blanchard St	Durso Ave	Highgate St	Mt. Vernon Cir	Sylvester St
Bodwell St	East Boxford St	Hillside Ave	Mt. Vernon St	Taft St
Bowdoin St	East Boxford Terrace	Hobson St.	Mt. Vernon Terrace	Temple St
Boxford St	East Haverhill St	Howard St	Newbury St	Tewksbury St
Bradford St	East Kingston St	Hudson Ave	Newton St	Thomas Rd
Brookfield St	East Pleasant St	Hurst St	No. Parish Rd	Tremont St
Bruce St	East St	Inman St	Oak St (East Haverhill a Short St)	Tyler St
Burke St	Easton St (So. Bway a Jefferson St.)	Jamaica St	Oakland Rd	Valley St
Burlington St	Eastside St	Jefferson St	Olive Ave (W. Lowell St a Ames St)	Vandergrift St
Butler St	Eaton St	Juniper St. (En el lado este) Kenneth St	Orchard St	Walnut St
Byron Ave	Ellis St	Kent St	Osgood St	Warren St
Cabot Rd	Elm St	Kingston St	Oxford St	Water St
Cambridge St	Emerald Ave.	Laurel St	Packard St	Weare St
Canal St	Erving Ave	Lea St	Patton St	West Hawley St
Canterbury St	Eutaw St	Lebanon St (Hampshire St a Ames- bury St)	Pembroke Dr	West Kenneth St
Carleton St (Andover St to Everett St)	Everett St	Leeds Ter.	Perry Ave	Westchester Drive
Carver St	Exeter Pl	Lenox Circle	Philips St	Westwood Terrace
Castle St	Exeter St	Lenox St	Pilgrim Rd	White St
Cedar St	Exeter Terrace	Lincoln Ct	Pleasant St (Ferry St a High St)	Whitman St
Chandler St	Fairmont St	Lisa Lane	Portland St	Wilmot St
Chester St (So. Bway a Dunstable St.)	Fallon St	Lorenzo Rd	Powers St	Winston Dr
Chestnut St	Falmouth St	Loring St	Proctor Rd	Winter St
Chickering St (Cutler St. a Pilgrim Rd.)	Farley St	Louisburg St	Prospect St	Woodland St
Cleveland St	Farnham St		Providence St	Wyman St
Clifton St	Ferry St		Railroad St	
Clinton St	Ferguson St			

**EN LAS SIGUIENTES CALLES, DE 12:01 AM Y 6:00 AM, DE LUNES A VIERNES, EL ESTACIONAMIENTO ALTERNO SERÁ ENFORZADO TODO EL AÑO: ORD 10.36.190**

Ames St, de Haverhill St. a Water St.

Andover St

Arlington St, de Broadway a la línea de Methuen.

Broadway, de la línea de Methuen a Canal St.

Canal St, de Prospect Street a Union St.

Common St

East Haverhill St, de Steiner St. a Avon St.

Eastside St, calle entera

Essex St.

Ferry St, de Marston St a East Haverhill St.

General Street, de Prospect Street a Union Street.

Hampshire St, de Lawrence St a Arlington St

Hampshire St, de Myrtle St a Canal St.

Hampshire St, de Canal St. a Arlington St.

Haverhill St, excepción de la Jackson St. a Amesbury St y Broad-  
way

Jackson St, de Canal St a Kendrick St. y de Berkeley St hasta la  
línea de Methuen.

Lawrence St

Lowell St, de Ames St a Lawrence St.

Market St, de Loring St a Parker St.

Merrimack St.

Methuen St, de Broadway a Amesbury St.

Methuen St, de Lawrence St a Union St.

Parker St, de Andover St a Merrimack St.

Prospect St, de la línea de Methuen a Canal St.

Salem St, de Emmett St a Shawsheen Road, con la excepción de la  
porción de Salem St., entre Newton St y Everett St.)

Salem St, de Emmett St a South Union St.

South Broadway

South Union St.

Tremont St, de Hampshire St a West St.

Union St.

Water St, de Ames St a Broadway.

West St.

Winthrop Avenue, de Chickering St. a Parker St.

Las disposiciones de esta sección no se aplicarán a las partes de las siguientes calles designadas como carreteras estatales:

Jackson Street, al norte de Berkley Street hasta Methuen Line-Route 110.

Riverside Drive, al oeste de Ames Street hasta Methuen Line.

Winthrop Avenue, desde el cruce de Osgood Street hacia el sur hasta la Interestatal 495.

**ESTACIONAMIENTO NOCTURNO TODA LAS NOCHES EN LOS SIGUIENTES LUGARES**

ESCUELA BREEN – Solamente en el exterior y en el estacionamiento

PARQUE CARL LINDQUIST – Solamente en la calle Emmett

PARQUE CHARLES STORROW – Solamente en la calle High, desde la calle Pleasant hasta el sur de calle Storow  
Terrace

ESCUELA JAMES F. LEONARD PATIO DE JUEGO – Lado sur

ESCUELA ARLINGTON – Calle Arlington

ESCUELA LAHEY – Patio solamente

ESCUELA ROLLINS – Calle Platt solamente

PARTHUM SCHOOL – El patio de juego de la calle E. Haverhill

**ANOTE POR FAVOR**

Es muy importante que los automovilistas cooperen y retiren sus vehículos de todas las áreas públicas a más tardar a las 7:00 A.M... Todos los vehículos serán remolcados por cuenta y cargo del PROPIETARIO que no cumpla con el horario anterior. Además, todos los vehículos inmovilizados por accidente, mecánicos, sin seguro o no inspeccionados que queden en todas las tierras de la ciudad serán remolcados a expensas del PROPIETARIO.

–Jorge Jaime, Director de Obras Públicas

## Programa de Capacitación Laboral GRATUITO en Manufactura/Mecanizado Avanzado con Asistencia Bilingüe ofrecido en Merrimack Valley

La Junta de la Fuerza Laboral y el Centro de Carreras de MassHire Merrimack Valley, en asociación con la Escuela Técnica de Greater Lawrence y el Consorcio de Fabricación Avanzada del Noreste, está organizando un programa GRATUITO de capacitación para maquinistas/fabricación avanzada a partir del 6 de febrero de 2023. La capacitación está diseñada para adultos cuyo idioma principal es el español y se beneficiaría del apoyo en idioma inglés, además de la instrucción técnica.

El objetivo de la capacitación es que los hablantes no nativos de inglés desarrollen una capacidad sostenible para llenar las vacantes de trabajo de fabricación en Lawrence, Haverhill, Newburyport y en todo el Valle de Merrimack. El plan es capacitar a 15 adultos durante el próximo año para trabajos que tienen una gran demanda y brindar una futura carrera profesional en la industria manufacturera.

Los programas de capacitación como este han capacitado a casi 1,000 personas para un trabajo estable en trabajos de manufactura en todo el noreste.

Frank Bonet, director ejecutivo de la Junta de Fuerza Laboral de Merrimack Valley, dijo que la fabricación es la segunda industria más grande del estado y representa aproximadamente el 15% de todos los empleos en la región del noreste y Merrimack Valley. "Esta trayectoria profesional tiene muchas oportunidades de crecimiento y estabilidad en muchos sectores: farmacéutico, biotecnología, dispositivos médicos, aviación, plásticos y más", dijo Bonet. "La gente debería considerar seriamente la capacitación gratuita como una gran oportunidad para cambiar de carrera o, lo que es más

importante, comenzar una nueva carrera". Las empresas en Merrimack Valley fabrican calzado deportivo, implantes dentales, piezas de motores a reacción y otros productos interesantes.

El aprendiz anterior Kevin, un operador de máquinas que hace implantes dentales, dijo: "Me gusta mi trabajo convirtiendo nada en algo", y Christine, después de decirle a un empleador potencial lo que estaba aprendiendo en clase, le ofrecieron un trabajo antes de que completara su capacitación.

El programa se llevará a cabo al final de la tarde y temprano en la noche, de lunes a jueves, del 6 de febrero al 29 de junio de 2023, con alguna capacitación en línea también. Un "Bootcamp" en inglés de 40 horas preparará el escenario para 315 horas de capacitación técnica con asistencia bilingüe en todo momento. La asistencia para la colocación de empleo estará disponible.

Para obtener más información, llame al Merrimack Valley Career Center (MVCC) al (978) 722-7000 para registrarse en una sesión informativa, o visite el MVCC en 420 Common St., Lawrence, MA 01840.

Este proyecto está financiado por una subvención para el éxito de la fuerza laboral del Senador Kenneth J. Donnelly (Asignación del Fondo Fiduciario para la Competitividad de la Fuerza Laboral del año fiscal 20) a través de la Oficina Ejecutiva de Trabajo y Desarrollo de la Fuerza Laboral de Massachusetts y es administrado por Commonwealth Corporation. Los programas y servicios de MassHire están financiados en su totalidad por las subvenciones de la Administración de Empleo y Capacitación del Departamento de Trabajo de EE.UU.

## FREE Job Training Program in Advanced Manufacturing/Machining with Bilingual Assistance offered in the Merrimack Valley

The MassHire Merrimack Valley Workforce Board and Career Center, in partnership with the Greater Lawrence Technical School and the Northeast Advanced Manufacturing Consortium is hosting a FREE Advanced Manufacturing/Machinist training program beginning February 6, 2023. The training is designed for adults whose primary language is Spanish and would benefit from English-language support, in addition to the technical instruction.

The goal of the training is for non-native English speakers to build a sustainable capacity to fill manufacturing job openings in Lawrence, Haverhill, Newburyport, and throughout the Merrimack Valley. The plan is to train 15 adults over the next year for jobs that are in high demand and provide a future career pathway in manufacturing.

Training programs like this one have trained nearly 1,000 people for steady work in manufacturing jobs throughout the Northeast.

Frank Bonet, Executive Director of the Merrimack Valley Workforce Board said that manufacturing is the second-largest industry in the state and makes up about 15% of all jobs in the Northeast region and Merrimack Valley. "This career pathway has so many opportunities for growth and stability across many sectors – pharmaceutical, biotechnology, medical devices, aviation, plastics, and more," Bonet said. "People

should seriously look at the free training as a huge opportunity to change careers, or more importantly, start a new career." Companies in the Merrimack Valley make athletic shoes, dental implants, jet engine parts, and other exciting products.

Previous trainee Kevin, a machine operator making dental implants, said "I like my job turning nothing into something", and Christine, after telling a potential employer what she was learning in class, was offered a job before she even completed her training.

The program will run in the late afternoon and early evenings, Monday through Thursday, February 6 to June 29, 2023, with some online training as well. A 40-hour English "Bootcamp" will set the stage for 315 hours of technical training with bilingual assistance throughout. Job placement assistance will be available.

To learn more, call the Merrimack Valley Career Center (MVCC) at (978) 722-7000 to register for an information session, or visit the MVCC at 420 Common St, Lawrence, MA 01840.

This project is funded by a Senator Kenneth J. Donnelly Workforce Success Grant (Workforce Competitiveness Trust Fund FY'20 Appropriation) through the Massachusetts Executive Office of Labor and Workforce Development and is administered by Commonwealth Corporation. MassHire Programs & Services are funded in full by US Department of Labor, Employment and Training Administration grants.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE  
RUMBONEWS.COM**



**¿Eres apasionado de hacer la diferencia?**  
**¡Healthy Families es el lugar para usted!**

(Comience su futura carrera en la Primera Infancia o los Servicios Humanos!  
 La Sociedad de Massachusetts para la Prevención de la Crueldad hacia los Niños (MSPCC); una división de Eliot, está buscando candidatos apasionados, creativos y motivados para ser Visitadores del Hogar en nuestro programa Healthy Families.  
 Ayuda a los padres primerizos a crear un entorno estable y enriquecedor para sus hijos!)

**Pago competitivo**  
**Beneficios de salud y vacaciones**  
**Reembolso de matrícula**  
**Entrenamiento competitivo**

Jornada completa: de lunes a viernes (horario híbrido)  
 Diploma de escuela secundaria: \$ 17 / hora  
 Licenciatura: \$ 18.02 / hora  
 (Pago adicional para candidatos bilingües)

**Aplicar aquí**



# SCORE®

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?  
 ¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

**Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM**  
 Excepto el 3<sup>er</sup> jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

## Massachusetts agrega Educación Sobre el Cannabis al programa de escuela de manejo

Conferencia de prensa para anunciar que, a partir de enero de 2023, un módulo del plan de estudios de educación vial de Massachusetts ahora incluirá información basada en investigaciones sobre la conducción bajo los efectos del cannabis.

El Registro de Vehículos Motorizados de Massachusetts (RMV), en asociación con miembros de la Comisión de Control de Cannabis de Massachusetts y AAA Northeast, organizará una conferencia de prensa el viernes 16 de diciembre a la 1 p.m. en la oficina de Servicio al Cliente del Registro de Vehículos Motorizados de Worcester. Este evento anunciará que, a partir de enero de 2023, Massachusetts será el primer estado de cannabis de uso recreativo en la nación en adoptar, "Cambio de marcha: la verdad contundente sobre la marihuana y la conducción", un plan de estudios AAA que educa a los adolescentes sobre los riesgos del cannabis. -Conducción alterada.

El módulo actual de educación vial que aborda la conducción bajo los efectos del alcohol se actualizará para incluir información basada en investigaciones sobre el cannabis, explicando cómo el tetrahidrocannabinol (THC), el químico activo en la marihuana, afecta la cognición, la visión, el tiempo de reacción y la percepción del tiempo y la distancia. Esta es la primera generación de estudiantes de educación vial en obtener una licencia desde que el cannabis se legalizó en Massachusetts, y la investigación de la AAA muestra que los accidentes por conducción en estado de ebriedad pueden aumentar y continuar lesionando y matando a los automovilistas y sus pasajeros. Shifting Gears, el plan de estudios de conducción bajo los efectos del cannabis, se enseñará a aproximadamente cincuenta mil conductores jóvenes por año

en las setecientas escuelas de conducción de Massachusetts.

Junto a la Registradora de Vehículos Motorizados, Colleen Ogilvie, están: la Comisión de Control de Cannabis, la Comisionada Kimberly Roy; la vicepresidenta de Asuntos Públicos y Gubernamentales de AAA Northeast, Mary Maguire; el jefe de policía de Newton, John Carmichael; y la graduada de la escuela secundaria técnica regional de Keefe, Lily Sullivan.

La educación de los conductores de Massachusetts está controlada por el RMV y requiere que todos los conductores primerizos menores de 18 años completen 30 horas de instrucción en el aula antes de que puedan recibir una licencia Clase D o Clase M completa y sin restricciones. Para obtener más información, visite: <https://www.mass.gov/info-details/drivers-education-programs>.

La Comisión de Control de Cannabis de Massachusetts se encarga de regular tanto el uso de adultos como las industrias de marihuana medicinal. La Comisión fue establecida por la iniciativa de votación aprobada por los votantes en noviembre de 2016 y en la legislación bipartidista firmada por el Gobernador Charlie Baker en julio de 2017, que consta de una persona designada por el gobernador, el tesorero y el fiscal general, y dos miembros a ser acordados por la mayoría de esos tres funcionarios constitucionales.

Para más información: <https://masscannabiscontrol.com/>.

## Massachusetts Adding Cannabis Education to Driving School Program

News conference to announce as of January 2023, a module of the Massachusetts Driver's Education Curriculum will now include research-based information on cannabis-impaired driving.

The Massachusetts Registry of Motor Vehicles (RMV), in partnership with members of the Massachusetts Cannabis Control Commission and AAA Northeast, will host a news conference on Friday, December 16, at 1 p.m. at the Worcester Registry of Motor Vehicles Customer Service location. This event will announce that as of January 2023, Massachusetts will be the first recreational-use cannabis state in the nation to adopt, "Shifting Gears: the Blunt Truth about Marijuana and Driving," a AAA curriculum that educates teens on the risks of cannabis-impaired driving.

The current driver education module addressing impaired driving will be updated to include research-based information on cannabis, explaining how tetrahydrocannabinol (THC), the active chemical in marijuana, affects cognition, vision, reaction time, and perception of time and distance. This is the first generation of driver education students to be licensed since cannabis became legal in Massachusetts, and AAA research shows that impaired driving crashes may increase and continue to injure and kill motorists and their passengers. The Shifting Gears, cannabis-impaired driving curriculum, will be taught to approximately fifty-thousand young drivers per year in all seven hundred Massachusetts driving

school locations.

Joining Registrar of Motor Vehicles Colleen Ogilvie are: Cannabis Control Commission, Commissioner Kimberly Roy; AAA Northeast Vice President of Public & Government Affairs, Mary Maguire; Newton Police Chief John Carmichael; and Keefe Regional Technical High School Graduate Lily Sullivan.

Massachusetts drivers' education is controlled by the RMV and requires all first-time drivers younger than 18 to complete 30 hours of classroom instruction before they can receive a full, unrestricted Class D or Class M license.

For more information, please visit: <https://www.mass.gov/info-details/drivers-education-programs>.

The Massachusetts Cannabis Control Commission is charged with regulating both the adult use and medical marijuana industries. The Commission was established by the ballot initiative approved by voters in November 2016 and in bipartisan legislation signed by Governor Charlie Baker in July 2017, consisting of one appointee each from the Governor, Treasurer and Attorney General, and two members to be agreed upon by the majority of those three constitutional officers.

For more information: <https://masscannabiscontrol.com/>.

"Resolvamos ser dueños, no víctimas, de nuestra historia, controlando nuestro propio destino sin dar paso a sospechas y emociones ciegas".

"Let us resolve to be masters, not the victims, of our history, controlling our own destiny without giving way to blind suspicions and emotions."

— John F. Kennedy

¿Estás interesado en trabajar en el proyecto de construcción Stone Mill Homes? Has trabajado en construcción o renovación antes? ¡Regístrate si estás interesado en una posible oportunidad de empleo!

**Construcción Oportunidades**

Escanee el código QR a continuación y proporciona tu información

Para obtener más información, por favor llame a Jasmine al 518-512-9690 o por email [jasminevanbrunt@renaissancegroups.com](mailto:jasminevanbrunt@renaissancegroups.com)

Todos los solicitantes calificados recibirán consideración para el empleo sin distinción de raza, color, sexo, religión o nacionalidad.

**Boats 4 Kidneys**

Donate your Boat, Car, Truck, RV, Plane, or Real Estate to help people needing organ transplants on [MatchingDonors.com](http://MatchingDonors.com). Free Vacation Voucher [Boats4Kidneys.com](http://Boats4Kidneys.com)

1-800-385-0422

Are you interested in working on Stone Mill Homes construction project? Worked construction or renovation before?

Sign up to be considered for available employment opportunities!

**CONSTRUCTION OPPORTUNITIES**

Scan the QR Code below and provide your information

For more information, please call Jasmine at 518-512-9690 or email [jasminevanbrunt@renaissancegroups.com](mailto:jasminevanbrunt@renaissancegroups.com)

All qualified applicants will receive consideration for employment without regard to race, color, sex, religion or national origin.

**Boats 4 Kidneys**

Donate your Boat, Car, Truck, RV, Plane, or Real Estate to help people needing organ transplants on [MatchingDonors.com](http://MatchingDonors.com). Free Vacation Voucher [Boats4Kidneys.com](http://Boats4Kidneys.com)

1-800-385-0422



## UN PUNTO DE VISTA © 1996

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com

# La importancia de dónde venimos

Recientemente, Lady Susan Hussey, una mujer cercana a la recientemente desaparecida reina Isabel II, el término Lady se refiere a las nombradas Damas por el monarca británico, metió los pies en el "barro" de relaciones públicas cuando ofendió a un invitado de color de la corona al hacer preguntas insensibles sobre de dónde era. Después del incidente, la Dama renunció y se disculpó por su falta de modales.

Esta situación podría llamarse única si no fuera por el hecho de que viene después de que Meghan, duquesa de Sussex y esposa del príncipe Harry, afirmara en una entrevista bien publicitada que un miembro de la casa real expresó su preocupación sobre qué color de piel tendría su hijo Archie antes de nacer.

Pero mi artículo no es sobre modales británicos. La insensibilidad racial es universal, su fuente no tiene color de piel, lenguaje o características específicas de cultura. Todavía no se ha registrado para muchos que no podemos elegir dónde vamos a nacer, tal vez limitarnos a escoger dónde vamos a ser enterrados cuando muramos.

Los europeos que llegaron a nuestras costas a principios de mil novecientos se encontraron con muchos carteles que decían "Ningún nacional de *tal y tal* país necesita aplicar" cuando trataron de obtener empleo en muchos lugares propiedad de otros nacionales. Parece que hay algo mal con los lugares de origen que no nos gustan

o en los que no confiamos.

En los años setenta, obtuve una licenciatura en ciencias con Honores de una universidad local que permanecerá confidencial, porque mi historia es sobre un individuo, no una institución. Parte del programa de Honores consistía en asistir a un almuerzo patrocinado por la Sociedad de Honor y recibir un diploma.

Me tomé el tiempo libre del trabajo para asistir al almuerzo y me dieron otro honor: sentarme al lado del presidente de la Sociedad. En medio de mi conversación con el caballero, dio a entender que había detectado un ligero acento en mi voz. Habiendo notado que este hombre estaba mintiendo cuando describió mi acento como "ligero", me preparé para lo que sabía que podría seguir:

"¿Y de dónde eres?", dijo con cierta condescendencia.

"Oh, vine de Cuba hace varios años", respondí.

"¿Cuba eh?", dijo, ahora con una expresión de preocupación en su rostro. Y agregó: "Vivo en Dorchester, y hay cubanos allí que reciben asistencia social. Eso no es bueno para el resto de nosotros ni para la economía". Pude ver que Estados Unidos estaba en peligro desde el punto de vista de este señor.

Yo estaba en shock. No tenía idea de cuántas personas de origen cubano vivían en su barrio o cuántas de ellas recibían asistencia social. Lo que más me intrigaba era que él lo sabría.

El hombre no esperó ninguna respuesta a sus teorías socioeconómicas y agregó:

"¿Y dónde trabajas?"

En ese momento yo había llegado a un puesto de vicepresidente en un banco de Boston, pero no quería darle a este confuso la oportunidad de compararme a mí, un conocido funcionario bancario, con otros que él suponía que estaban en la nómina pública por razones que nadie sabía.

"Oh, no estoy trabajando ahora. Estoy viviendo de la ayuda social. Eso es un buen negocio", respondí casualmente. Mi anfitrión me miró sin pronunciar una palabra. Miró a su alrededor con cierta desconfianza y levantándose de su asiento,

anunció:

"Perdóname un momento, creo que tengo que ir al baño. Volveré enseguida".

No sé cuánto tiempo le tomó ir al baño, pero cuando regresó yo había dejado el almuerzo y estaba de camino a mi oficina. Esa sería la única vez que asistiría a una ceremonia de almuerzo con ese atuendo de Honor.

También me enseñó una lección. La próxima vez que alguien que conocía me preguntaba de dónde era, siempre respondía sin dudarlo: "Oh, soy del planeta tierra". Se sorprendería la cantidad de reacciones diferentes que obtiene.

Y ese es mi punto de vista hoy. Abur.

## A POINT OF VIEW © 1996

By Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP



# The Where We Come From Importance

Recently, Lady Susan Hussey, a woman who was close to the recently defunct Queen Elizabeth II, the term Lady refers to those appointed Dame by the British monarch, got her feet deep in public relations "mud" when she offended a colored guest of the crown by asking insensitive questions about where she was from. After the incident, the Dame resigned and apologized for her lack of manners.

This situation could be called unique if it weren't for the fact that it comes after Meghan, Duchess of Sussex, and wife of Prince Harry, claimed in a well-publicized interview that a member of the royal household raised concerns about what color of skin her son Archie would have before he was born.

But my article is not about British manners. Racial insensitivity is universal, its source having no skin color, language, or color-specific characteristics. It still has not registered to many that we cannot choose where we are going to be born, perhaps being limited to where we are going to be buried when we die.

The Europeans who arrived at our shores in the early nineteen hundreds encountered many signs who read "No so-and-so nationals needs to apply" when they tried to obtain employment in many places owned by other nationals. There seems to be something wrong with places of origin we don't like or trust.

In the nineteen seventies, I obtained a Bachelor of Science degree with Honors from a local University that will remain confidential, because my story is about one individual, not one institution. Part of the Honors program consisted of attending a luncheon sponsored by the Honor Society and receiving a diploma.

I took the time off from work to attend the luncheon and was given another honor: sitting next to the President of the Society. In the middle of my conversation with the gentleman, he intimated that he had detected a slight accent in my voice. Having noticed that this man was lying when he described my accent as "slight," I

prepared for what I knew could follow:

"And where are you from?", he said patronizingly.

"Oh, I came from Cuba several years ago," I responded.

"Cuba uh?", he said, now with a worried expression on his face. And added, "I live in Dorchester, and there are Cubans there who are on welfare. That's not good for the rest of us or the economy." I could see that America was in danger from this fellow's point of view.

I was also in shock. I had no idea how many individuals of Cuban origin lived in his neighborhood or how many of them were on Welfare. What intrigued me the most was that he would know.

The fellow didn't wait for any response to his socioeconomic theories and added:

"And where do you work?"

At the time I had already reached a vice presidential position with a Boston bank, but I didn't want to give this fellow the opportunity of comparing me, a known bank officer, with others he presumed were on the public payroll for reasons no one knew.

"Oh, I am not working right now. I am on Welfare. That's a good deal." I responded casually.

My host looked at me without uttering a word. He looked around and rising from his seat, announced:

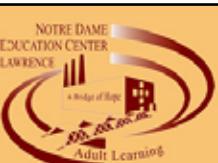
"Forgive me a moment, I think I must go to the bathroom. I'll be right back."

I don't know how long it took for him to go to the bathroom, but by the time he returned I had left the luncheon and was on my way to my office. That would be the only time I would ever assist in a lunch ceremony with that Honor outfit.

It also taught me a lesson. The next time anyone I met asked me where I was from, I would always answer without hesitation: "Oh, I am from planet earth." You'd be surprised how many different reactions it gets.

And that's my Point of View Today. So long.

**www.rumbonews.com**



**Notre Dame Education Center - Lawrence**  
354 Merrimack Street Suite 210, Entry C  
Lawrence, MA 01843  
978-682-6441



Are you looking for a meaningful career?  
**Become a Nursing Assistant & Home Health Aid**

Start your Health Care career at NDEC Lawrence!

**Info Sessions and Entrance Test**  
Wednesday 12/7, 12/14 - 10:30 AM  
Monday 12/12, or 12/19 - 10:30 AM  
Be sure to arrive on TIME. Plan to stay for 2 hours

Visit : <https://ndeclawrence.net/nursing-assistant-program.html>

Classes	Requirements	Cost
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Monday through Friday 9 am to 3 pm</li> <li>• One week of clinical training from 8:00 am to 2:00 pm</li> <li>• Mock Interviews &amp; Direct Introduction to local employers who are HIRING now</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Must be age 18+</li> <li>• Picture ID</li> <li>• Medical form signed by your Primary Doctor</li> <li>• Proof of Flu &amp; Covid Vaccine</li> <li>• Proof of Health Insurance Coverage</li> <li>• Negative TB Test Results</li> <li>• Clear CORI Report</li> <li>• English Language Aptitude, Level 3+</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Applicant to the NAP program will meet with an advisor to determine eligibility for scholarships</li> <li>• <b>No student pays more than \$650</b></li> <li>• Burgundy scrubs &amp; non-skid shoes required</li> </ul>

Call us now:  
978-682-6441 ext. 15

For more info:  
napcoordinator@ndeclawrence.com

# The Nativity Play

presentado por

The Roberto Clemente League of Lowell

Viernes, 9 de Diciembre, 2022

La época Navideña no puede pasar sin los eventos celebrados en la Ciudad de Lowell y siempre la mano de María Claudio que logra sacar el talento de los niños de la ciudad.

“La verdadera Navidad fue todo un éxito,” nos dijo María. “Las presentaciones artísticas por Acre Dance Troup y la música de Ritmo Canela Caribbean Storm así como nuestro DJ Snow, hicieron una labor formidable. La obra en vivo preparada por nuestros niños fue maravillosa.”

La Sra. Claudio agradece a todas las personas que trabajaron fuertemente para seguir inculcando los valores de respeto, culturales y religiosos en nuestra juventud.

“Les estoy muy agradecida por su ayuda,” dijo.



“La excelencia moral surge como resultado del hábito. Nos volvemos justos al hacer actos justos, moderados al hacer actos moderados, valientes al hacer actos valientes”.

ARISTÓTELES

## ReStore™

647 Andover Street  
Lawrence, MA 01843  
Tel: 978-686-3323  
[www.mvrestore.org](http://www.mvrestore.org)

**Store Hours**  
Wednesday-Friday: 10am-6pm  
Saturday: 10am-5pm

Abierto al público, compre-done-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

**Donations / Donaciones**  
(please call ahead for large donations)

**Tuesday-Friday: 10am-5:00pm**  
**Saturday: 10am-4:30pm**

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

*Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase*



# Mayor De Peña visits New Balance

December 8, 2022

El Alcalde Brian A. De Peña junto al Presidente y Director Ejecutivo de New Balance, Joe Preston, en la gira de la fábrica de New Balance en Lawrence, MA.

Esta es una de las cosas favoritas del alcalde pues visitar las empresas locales y conocer a los empresarios así como a sus empleados establece una importante relación para lidear con los contratiempos que pueden surgir.

También asistieron el Representante Estatal Frank Morán, el Representante-electo Francisco Paulino, el Presidente del Concejo Municipal Marc Laplante y otros oficiales.

Mayor Brian A. De Peña along with New Balance President and CEO, Joe Preston, on a tour at the New Balance factory in Lawrence, MA.

This is one of the Mayor's favorite things to do because visiting local businesses, and meeting the owners as well as their employees establishes an important relationship that will pay off in the future while dealing with potential problems.

In attendance were State Representative Frank Morán, Representative-elect Francisco Paulino, City Council President Marc Laplante, and others.



**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON  
OUR WEBSITE [RUMBONEWS.COM](http://RUMBONEWS.COM)**



**BE A LIFESAVER**  
**BECOME A LIVING**  
**KIDNEY DONOR**  
**TODAY ON...**

[MatchingDonors.com](http://MatchingDonors.com)



**Dashing through  
the snow... ? ?**

? ?..in a  
one-horse  
open sleigh!



NIN needs Delivery Volunteers next week.  
You can choose from two pickup locations:

60 Island Street in Lawrence  
or  
Ballard Vale United Church in Andover (Dec 20 only)

*Please note: Delivery shifts require 1.5-2hrs*

**Click below to see the final volunteer opportunities for 2022!**

Thank you for helping us to provide food and diapers to local families.  
Happy Holidays to All!

Have questions? Contact us at [volunteer@needfood.org](mailto:volunteer@needfood.org) or  
978.685.8321 for more information!



# Alcalde DePeña, recibió en su despacho a la honorable Cónsul Hodureña Ima Canahuati



## Lawrence no olvida a esos niños

El Alcalde Brian A. De Peña, junto a los Departamentos de Bomberos, la Policía, la Concejala Ana Levy, Awilda Pimentel del Departamento de Planificación y Desarrollo, el señor Daniel McCarthy Planificador de Uso de Suelo y Agente de Conservación de la Ciudad y la Pastora Ingrid Ortiz, estuvieron presentes en el 20 aniversario en recordación de la tragedia donde murieron ahogados 4 niños en el

Merrimack River próximo al Boys & Girls Club en Lawrence.

Allí tanto el Alcalde De Peña, como todos los presentes, después de una oración compartieron junto a una de las madres, la joven Thelma Gómez, y dejaron como símbolo de amor eterno por las vidas de esos cuatro niños una casita próximo a la ribera del Merrimack River. Hoy se cumplen 20 años de esta triste noticia.



El Alcalde Brian A. DePeña, recibió en su despacho a la honorable Cónsul Hodureña Ima Canahuati. En dicha reunión ambos trataron temas de intercambios de seguridad ciudadana, cultura, educación y servicios básicos para los ciudadanos Hondureños residentes en Lawrence. Todo esto en el marco de la realización de un acercamiento entre la ciudad de Lawrence y el país de Honduras.

El alcalde Brian A. DePeña, hizo énfasis en su interés de estructurar un

programa de acciones conjuntas, entre la alcaldía y el consulado Hondureño, para el rescate de las raíces culturales y sociales que enriquecen nuestra herencia hispana.

Además, destacó la importancia de establecer lazos de cooperación mutua en materia de intercambios de información para casos que tengan que ver con actos delictivos, servicios de Inmigración o cualquier índole relacionados con ciudadanos de este país Centroamericano que residen en Lawrence, MA.

### PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios

\* Tarifas bajas para  
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA  
**ESPAÑOL**

**DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.**

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)

# National Grid invita a clientes con ingresos calificados a inscribirse en los programas de asistencia de calefacción y ayuda para facturas

El programa se basa en la Iniciativa de Ahorro para Clientes en Invierno de la compañía

A medida que se afianzan las temperaturas frías, National Grid quiere asegurarse de que todos los clientes de Massachusetts sepan cómo aprovechar los programas que los ayudan a pagar y administrar sus facturas de energía.

El Programa de Asistencia de Energía para Hogares de Bajos Ingresos (LIHEAP), comúnmente conocido como Asistencia de Combustible, brinda a los hogares elegibles ayuda para pagar una parte de las facturas de calefacción durante el invierno. La inscripción para LIHEAP es gratuita y está abierta hasta el 30 de abril de 2023 y cubre el uso de energía desde el 1 de noviembre de 2022 hasta el 30 de abril de 2023.

LIHEAP está abierto tanto para propietarios como para inquilinos,

incluidos los hogares cuyo costo de calefacción está incluido en el alquiler, y la elegibilidad se basa en el tamaño del hogar y el ingreso anual bruto de cada miembro del hogar mayor de 18 años. El ingreso del hogar no puede exceder el 60% del ingreso medio estatal estimado. Este programa brinda asistencia a través de un monto de beneficio fijo por el costo de la fuente primaria de calor, que incluye, pero no se limita a: electricidad, petróleo, gas natural, propano, queroseno, madera y carbón.

“National Grid reconoce que las altas facturas de energía pueden ser un verdadero desafío para muchos clientes, especialmente a medida que nos acercamos a los meses más fríos”, dijo Helen Burt, directora de atención al cliente de National

Grid. “El programa LIHEAP puede brindar la asistencia que tanto necesitan los clientes que luchan por mantenerse al día con sus costos de energía. También alentamos a los clientes a buscar opciones en nuestra Iniciativa de Ahorros para Clientes de Invierno, considerar un programa de pago o ver si son elegibles para descuentos en las tarifas”.

## Para aplicar a LIHEAP:

- Aplique online <https://www.toapply.org/MassLIHEAP>
- Visite y aplique en una agencia cerca a usted.

Para más información sobre LIHEAP:

- Visite <https://www.mass.gov/service-details/learn-about-low-income-home-energy-assistance-program-liheap>.

[details/learn-about-low-income-home-energy-assistance-program-liheap](https://www.mass.gov/service-details/learn-about-low-income-home-energy-assistance-program-liheap).

- Clientes también pueden llamar a Cold Relief Heatline al (800) 632-8175.

National Grid reconoce que el aumento de las facturas plantea desafíos para muchos clientes. Este otoño, la compañía lanzó su Iniciativa de Ahorro para Clientes en Invierno, que está diseñada para ayudar a los clientes a reducir su uso de energía y costos, administrar sus facturas y pagos, y ayudarlos a asegurar la asistencia de energía disponible si la necesitan. La compañía recientemente donó un millón de dólares combinados el mes pasado a tres sucursales de United Way en Massachusetts y al Fondo de Energía del Buen Vecino de Massachusetts para ayudar a los clientes con las altas facturas de energía durante el invierno.

Además de LIHEAP, National Grid tiene varios programas dedicados a ayudar a familias y clientes con ingresos calificados que necesitan asistencia especial para satisfacer sus necesidades de energía. Los programas incluyen pero no se limitan a:

- Discount Rates donde los clientes elegibles por ingresos que califiquen pueden recibir una tarifa con descuento en el servicio de electricidad y gas, así como actualizaciones de eficiencia energética sin costo.

- El Massachusetts Good Neighbor Energy Fund está disponible para cualquier residente de Massachusetts que, debido a una dificultad financiera temporal, no pueda cubrir el gasto de energía de un mes y no sea elegible para asistencia de energía estatal o federal

Igualmente, varias opciones de ayuda con la factura y planes de pago están disponibles para los clientes que necesitan asistencia. Los clientes pueden inscribirse en programas como el Plan de Facturación Presupuestaria, que distribuye los pagos mensuales de manera más uniforme a lo largo del año para compensar los períodos de alto consumo de energía.

National Grid mantiene su compromiso de brindar a los clientes una variedad de consejos para ahorrar energía y opciones de facturación para ayudar a compensar los aumentos en los precios de la energía de este invierno. Los clientes que necesiten asistencia con la facturación o asistencia adicional pueden visitar [ngrid.com/heretohelp](http://ngrid.com/heretohelp) para obtener más información.

## Sobre National Grid

National Grid (NYSE: NGG) es una empresa de suministro de electricidad, gas natural y energía limpia que atiende a más de 20 millones de personas a través de nuestras redes en Nueva York y Massachusetts. National Grid se enfoca en construir un camino hacia un futuro de energía limpia más asequible y confiable a través de nuestra visión libre de fósiles. National Grid está transformando nuestras redes de electricidad y gas natural con soluciones energéticas más inteligentes, limpias y resilientes para cumplir el objetivo de reducir las emisiones de gases de efecto invernadero.

Para obtener más información, visite nuestro sitio web, síganos en Twitter, mírenos en YouTube, denos Me gusta en Facebook y encuentre nuestras fotos en Instagram.

## National Grid Encourages Income-Qualified Customers to Enroll in Heating Assistance and Bill Help Programs

Program builds on company's Winter Customer Savings Initiative

As colder temperatures take hold, National Grid is reminding Massachusetts customers to take advantage of energy programs that can help them pay and manage their energy bills.

The Low-Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP), commonly referred to as Fuel Assistance, provides eligible households with help in paying a portion of winter heating bills. Enrollment for LIHEAP is free and open through April 30, 2023, and covers energy usage from November 1, 2022 to April 30, 2023.

LIHEAP is open to both homeowners and renters, including households whose cost of heat is included in rent, and eligibility is based on household size and the gross annual income of every household member 18 years of age or older. Household income cannot exceed 60% of estimated state median income. This program provides assistance through a fixed benefit amount for the cost of the primary source of heat, which includes, but is not limited to: electricity, oil, natural gas, propane, kerosene, wood and coal.

“National Grid recognizes that high energy bills can be a real challenge for many customers – especially as we get into the colder months,” said Helen Burt, Chief Customer Officer at National Grid. “The LIHEAP program can provide much needed assistance to customers who are

struggling to keep up with their energy costs. We also encourage customers to look at options in our Winter Customer Savings Initiative, to consider a payment program, or see if they are eligible for rate discounts.”

### To apply for LIHEAP:

- Apply online at <https://www.toapply.org/MassLIHEAP>
- Visit and apply at an agency in your area.

For more information concerning LIHEAP:

- Visit <https://www.mass.gov/service-details/learn-about-low-income-home-energy-assistance-program-liheap>.
- Customers may also call the Cold Relief Heatline at (800) 632-8175.

National Grid recognizes increased bills pose challenges for many customers. This fall, the company launched its Winter Customer Savings Initiative, which is designed to help customers reduce their energy use and lower energy costs, manage their energy bills and payments, and help them secure available energy assistance if they need it. The company recently donated one million dollars combined last month to three Massachusetts branches of the United Way and to the Massachusetts

Good Neighbor Energy Fund to assist customers with high winter energy bills.

Along with LIHEAP, National Grid has several programs dedicated to helping income-qualified families and customers needing special assistance meet their energy needs. Programs include but are not limited to:

• Discount Rates where qualifying income-eligible customers may receive a discounted rate on electric and gas service, as well as no-cost energy efficiency upgrades.

• The Massachusetts Good Neighbor Energy Fund is available to any Massachusetts residents who, because of temporary financial difficulty, cannot meet a month’s energy expense and is not eligible for state or federal energy assistance

Furthermore, several bill help options and payment plans are available for customers in need of assistance. Customers may enroll in programs such as the Budget Billing Plan, which spreads monthly payments out more evenly throughout the year to offset periods of high energy usage.

National Grid remains committed to providing customers a variety of energy-saving tips and billing options to help offset the increases in this winter’s energy prices. Customers in need of billing assistance or additional support can visit [ngrid.com/heretohelp](http://ngrid.com/heretohelp) to learn more.

### About National Grid

About National Grid: National Grid (NYSE: NGG) is an electricity, natural gas, and clean energy delivery company serving more than 20 million people through our networks in New York and Massachusetts. National Grid is focused on building a path to a more affordable, reliable clean energy future through our fossil-free vision. National Grid is transforming our electricity and natural gas networks with smarter, cleaner, and more resilient energy solutions to meet the goal of reducing greenhouse gas emissions.

For more information, please visit our website, follow us on Twitter, watch us on YouTube, like us on Facebook and find our photos on Instagram.



## ¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu apoyo!

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visita nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

## GLCF awards \$150K in additional grants to address mental health needs



Boys & Girls Club of Greater Billerica received a grant to support a club social worker as part of GLCF's funding to address mental health needs. From l-r: Jay Linnehan, GLCF president and CEO, Michelle Vichot, CEO, Boys & Girls Club of Greater Billerica, and Jennifer Aradhy, GLCF vice president of marketing, programs and strategy.

**LOWELL** — The Greater Lowell Community Foundation (GLCF) announced it deployed a new round of COVID-19 related grants, providing an additional \$150,000 to seven nonprofits in Greater Lowell addressing mental health needs. These grants were part of the latest round of distributions from the GLCF COVID-19 Emergency Response Fund.

Grants were determined through a competitive process with community members serving on the selection committee. GLCF solicited applications from nonprofits and local programs addressing the impact of the COVID-19 pandemic on mental health in Greater Lowell.

"GLCF received more than \$700K in grant requests for this cycle – the needs are enormous as the community deals with the mental health implications of COVID-19," said GLCF president & CEO Jay Linnehan. "We are grateful to our volunteer selection committee that used their collective expertise to review many worthy applications to make some hard decisions relating to grant funding."

The seven nonprofits receiving grants to address mental health needs are:

- Adolescent Consultation Services (Cambridge) for Direct Mental Health Services for Court-Involved Children in Greater Lowell - \$25,000
- Alternative House (Lowell) for

Support for Child Survivors - \$15,000

- Boys & Girls Club of Greater Billerica for Club Social Worker - \$50,000
- International Institute of New England (Lowell) for Lowell Refugee Youth Mental Health Initiative - \$30,000
- ThinkGive (Concord) for SEL program expansion to five Greater Lowell sites serving under-resourced youth in 2022–2023 - \$5,000
- UTEC (Lowell) for Improving mental health for proven-risk adolescents - \$20,000
- Westford Health Department for applying under the shared grant service NorthWest Coalition (Lowell, Westford, Acton, and Dracut) Youth Mental Health First Aid trainings - \$15,084

Among the grants funded, Boys & Girls Club of Greater Billerica received a grant to support a club social worker. "Mental Health is often overlooked, young people, today, more than ever, are facing pressures, stress and other mental health issues, post pandemic," said Michelle Vichot, CEO, Boys & Girls Club of Greater Billerica for Club Social Worker. "We are so grateful to GLCF for their impactful generosity as we work on this critical issue together."

Additionally, International Institute of New England received a recent \$30,000 grant for their program: Lowell Refugee

Youth Mental Health Initiative. "IINE has special programming for refugee youth and this grant support of our Lowell Refugee Youth Mental Health Initiative will allow us to add new strategies and resources to better support their healing from experiences of forced migration and other early traumas," said Alexandra Weber, LICSW, Senior Vice President, International Institute of New England. "GLCF's support will allow us to better educate staff, youth, and parents on risk and protective factors to promote youth emotional well-being."

Since March of 2019, through grants from the GLCF COVID-19 Emergency Response Fund and the Massachusetts COVID Relief Fund, the foundation has supported more than 140 local nonprofit organizations with grants totaling over \$7 million.

About Greater Lowell Community Foundation

Established in 1997, the Greater Lowell Community Foundation (GLCF) is a philanthropic organization comprised of more than 400 funds dedicated to improving the quality of life in 21 neighboring cities and towns. With financial assets of more than \$55 million, GLCF annually awards grants and scholarships to hundreds of worthy nonprofits and students. It is powered by the winning combination of donor-directed giving, personal attention from Foundation staff, and an in-depth understanding of local needs. The generosity of our donors has enabled the Community Foundation to award more than \$35 million to the Greater Lowell community.

### There's still time to Help for the Holidays

**"If our hopes of building a better and safer world are to become more than wishful thinking, we will need the engagement of volunteers more than ever." — Kofi Annan**



Volunteers from St. Mike's CCD program continue to volunteer on weekends to help us get ahead on the week's food pantry needs. We are so grateful for their work and for the work of all the volunteers at Neighbors In Need who donate their time and skills to support the basic needs of our community members.

### VOLUNTEERS NEEDED

**The Warehouse** is an especially busy place during the holiday season- and we have extra delivery needs at this time as well.

#### Volunteer at Food Pantry Locations in our Community

\*\*Help Neighbors In Need serve clients more warmly and quickly during winter months! We need a few volunteers at our food pantry locations in Greater Lawrence. Can you volunteer one morning per week (Monday-Thursday from 8:30am-10:30am), or on Thursday from 3:30pm-5pm? If you are interested in one of these special pantry volunteer opportunities, you can email us by clicking the special button below.

#### **Can you volunteer in December?**

Neighbors In Need is grateful to the 50+ volunteers who work with us each week to address food and basic needs insecurity in our community.

**Neighbors in Need works to significantly reduce hunger, food insecurity and diaper need and to provide other basic necessities to people in Greater Lawrence.**

**We need you at our side fighting food insecurity all year round, one meal and one family at a time!**

Have questions? Contact us at [volunteer@needfood.org](mailto:volunteer@needfood.org) or 978.685.8321 for more information!



137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

# Con el tiempo, el corazón y el cuerpo cambian, y los tratamientos para las enfermedades cardíacas también deberían hacerlo

Según una nueva declaración científica de la American Heart Association publicada hoy en Circulation, la revista insignia de la Asociación revisada por expertos, en el caso de las personas de 75 años y más, los cambios relacionados con la edad en la salud en general y en el corazón y los vasos sanguíneos deben tomarse en cuenta y es posible que se requieran modificaciones en la manera en la que se tratan los ataques cardíacos y las enfermedades cardíacas.

La nueva declaración, “Tratamiento del síndrome coronario agudo (SCA) en la población de adultos mayores”, destaca evidencia reciente para ayudar a los médicos a atender de mejor manera a los pacientes de 75 años y más. Según la declaración, entre un 30% y un 40% de las personas hospitalizadas debido al SCA tienen 75 años o más. El SCA incluye ataques cardíacos y angina inestable (dolor torácico relacionado con el corazón).

La declaración es una actualización de la Declaración de la American Heart Association del 2007 sobre el tratamiento de ataques cardíacos en las personas mayores.

Las guías de práctica clínica se basan en la investigación del ensayo clínico. “Sin embargo, se suele excluir a los adultos mayores de los ensayos clínicos porque sus necesidades de cuidados de salud son más complejas en comparación con los pacientes más jóvenes”, declaró Abdulla A. Damluji, M.D., Ph.D., FAHA, director del comité de redacción de declaraciones científicas, director del Inova Center of Outcomes Research de Fairfax, Virginia, y profesor de medicina asociado en Johns Hopkins School of Medicine en Baltimore.

“Los pacientes mayores tienen

cambios anatómicos más pronunciados y un deterioro funcional más grave, y también son más propensos a padecer afecciones de salud no relacionadas con enfermedades cardíacas”, declaró Damluji. “Estas incluyen debilidad, otros trastornos crónicos (tratados con varios medicamentos), disfunción física, deterioro cognitivo o incontinencia urinaria, las cuales no se estudian de manera habitual en el contexto del SCA”.

## Envejecimiento normal y cambios relacionados con la edad en el corazón y los vasos sanguíneos

Los cambios cardiovasculares que ocurren con el envejecimiento normal hacen que sea más probable que se presente el SCA y pueden hacer que el diagnóstico y el tratamiento sean más complejos: las arterias grandes se vuelven más rígidas; el músculo cardíaco a menudo trabaja más, pero bombea con menos eficacia; los vasos sanguíneos son menos flexibles y menos capaces de responder a los cambios en las necesidades de oxígeno del corazón; y hay una mayor tendencia a la formación de coágulos de sangre. El deterioro sensorial causado por el envejecimiento también puede alterar la audición, la visión y las sensaciones de dolor. La función renal también se deteriora con la edad, lo que provoca que más de un tercio de las personas mayores de 65 años padezcan enfermedad renal crónica. Estos cambios deben tenerse en cuenta en el momento de diagnosticar y tratar el SCA en adultos mayores.

## Estas consideraciones incluyen los siguientes puntos:

- Es más probable que el SCA se presente sin dolor torácico en adultos mayores y que produzca síntomas como dificultad para respirar, desvanecimiento o confusión repentina.

- La medición de los niveles de la enzima troponina en la sangre es una prueba estándar para diagnosticar un ataque cardíaco en personas más jóvenes. Sin embargo, es posible que los niveles de troponina ya sean más altos en las personas mayores, especialmente en aquellas que presentan enfermedad renal y músculo cardíaco rígido. La evaluación de los patrones de aumento y disminución de los niveles de troponina puede ser más apropiada cuando se usa para diagnosticar ataques cardíacos en adultos mayores.

- Los cambios relacionados con la edad en el metabolismo, el peso y la masa muscular pueden requerir diferentes opciones de medicamentos anticoagulantes para reducir el riesgo de sangrado.

- A medida que se deteriora la función renal, aumenta el riesgo de presentar una lesión renal, sobre todo cuando se utilizan medios de contraste en pruebas de adquisición de imágenes y procedimientos guiados por imágenes.

- Aunque muchos médicos evitan la rehabilitación cardíaca en pacientes débiles, a menudo son ellos los que más se benefician.

- Garantizar la continuación de la administración de los medicamentos y otras terapias cuando se traslada a las personas del hospital a un centro de atención ambulatoria es particularmente importante en los adultos mayores que son vulnerables a la debilidad, el deterioro y las complicaciones durante estas transiciones.

## Múltiples afecciones médicas y medicamentos

A medida que las personas envejecen, a menudo se les diagnostican afecciones de salud que pueden empeorar con el SCA o pueden complicar un SCA existente. A medida que se tratan estas afecciones crónicas, la cantidad de medicamentos recetados puede dar lugar a interacciones no deseadas, o bien los medicamentos que tratan una afección pueden empeorar otra.

“Los síndromes geriátricos y las complejidades de su atención pueden socavar la eficacia de los tratamientos para el SCA, así como la resiliencia de los adultos mayores para sobrevivir y recuperarse”, afirmó Damluji. “Es esencial realizar una revisión detallada de todos los medicamentos, incluidos los suplementos y los medicamentos de venta libre, idealmente con el asesoramiento de un farmacéutico que tenga experiencia en geriatría”.

Lo mejor para los adultos mayores es un enfoque individualizado y centrado en el paciente para la atención del SCA, el cual considere las afecciones concomitantes y la necesidad de aportes de múltiples especialistas. Idealmente, los equipos multidisciplinarios que atienden a los adultos mayores con SCA incluyen cardiólogos, cirujanos, geriatras, médicos de atención primaria, nutricionistas, farmacéuticos, profesionales de rehabilitación cardíaca, trabajadores sociales, personal de enfermería y familiares.

Además, las personas con dificultades

cognitivas y movilidad limitada pueden beneficiarse de un programa de medicamentos simplificado, con menos dosis por día y suministros de medicamentos para 90 días, por lo que se necesitan menos reposiciones. El control de la carga de los síntomas, el estado funcional y la calidad de vida durante el seguimiento posterior al alta son importantes para dar una idea de cómo está progresando el paciente en relación con sus objetivos de atención y medir el potencial de mejora.

## Preferencias del paciente y esperanza de vida

Los adultos mayores difieren ampliamente en su independencia, limitaciones físicas o cognitivas, esperanza de vida y metas para el futuro. Los objetivos de la atención de las personas mayores con SCA deben ir más allá de los resultados clínicos (como sangrado, ataque o derrame cerebral, otro ataque cardíaco o la necesidad de repetir los procedimientos para reabrir las arterias). Es importante tener en cuenta los objetivos centrados en la calidad de vida, la capacidad de vivir de forma independiente o volver al estilo de vida o entorno de vida anterior cuando se planifica la atención de los adultos mayores con SCA. Además, las órdenes de no reanimar (ONR) deben discutirse antes de cualquier cirugía o procedimiento.

- Aunque los riesgos son mayores, la revascularización quirúrgica o los procedimientos para reabrir una arteria obstruida son opciones beneficiosas para adultos mayores con SCA.

- Si se elige un tratamiento invasivo, es posible que se deba suspender una ONR por el tiempo que dure el procedimiento.

- Si no se elige un tratamiento invasivo, los cuidados paliativos pueden ayudar a controlar los síntomas, mejorar la calidad de vida y brindar apoyo psicosocial.

- Las métricas importantes para la atención de calidad incluyen objetivos medibles, como los días que los pacientes pasan en casa y el alivio del dolor y la incomodidad.

Esta declaración científica fue preparada por el grupo voluntario de redacción en nombre del Comité de Enfermedades Cardiovasculares en Poblaciones Mayores del Consejo de Cardiología Clínica de la American Heart Association; el Consejo de Enfermería Cardiovascular y de Ataques o Derrames Cerebrales; el Consejo de Radiología e Intervención Cardiovascular; y el Consejo de Estilo de Vida y Salud Cardiometabólica. Las declaraciones científicas de la American Heart Association promueven una mayor conciencia sobre las enfermedades cardiovasculares y los problemas de los ataques o derrames cerebrales, y ayudan a facilitar las decisiones fundamentadas sobre los cuidados de salud. En las declaraciones científicas, se describe lo que se conoce actualmente sobre un tema y las áreas que necesitan investigación adicional. Si bien estas declaraciones científicas informan el desarrollo de las pautas, no constituyen recomendaciones de tratamiento. Las pautas de la American Heart Association proporcionan las recomendaciones oficiales de la práctica clínica de la Asociación.



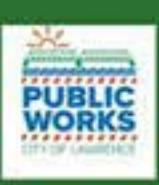
**Mattresses Recycling**

To Schedule a Mattress Pick up  
Please Call Department of  
Public Works (DPW) 978-620-3090



**Reciclaje de Colchones**

Para agendar la recogida de colchones  
por favor llamar  
al Departamento de Obras Publicas  
(DPW) 978-620-3090

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4



# From My Corner

## Is the economy, stupid! Or is it?

We constantly watch on the news how department stores, drug stores, jewelers, etc. all over the country are vandalized and our only complaint is that we have weak laws and they don't get the proper penalties. We are almost getting used to that.

Perhaps this increase is the result of the economy since everything has gone up tremendously but I think that many poor families that don't consider going that low.

But theft and loss have a way of hurting all of us, not just the ones who may end up in jail. A few years ago, there was a department store at the 114 Plaza on South Union St. that had to close because of the thefts and moved to Andover. Apparently is doing better there.

Then, this year, the CVS branch on So. Broadway and Andover St. closed for the same reason and I read that Target declared losing \$400 million this year.

Walmart is closing 154 stores in the United States and Puerto Rico because

losses amount to \$3 billion this year. They all agreed that the major reason for losses was the use of self-checkout registers

Cynical people may say, "Walmart, the company that made \$532 billion in 2022?"

Yes, corporations have an obligation to their stockholders and investors, and the way to offset losses is raising prices or closing not profitable stores. We all pay in the end!

## Last week's column on stipends

If you have not read last week's column, I recommend that you do to better understand what I'm talking about.

There are many discrepancies between the list of stipends the mayor issued before the FY23 budget was approved by the City Council and the actual budget. I asked for clarification and to see the current list of stipends and Mayor Brian De Peña told me a few days ago that he told the people in his office (and specifically Marc Ianello) to send it. Well, not a word from anyone.

I'll withhold what I'm thinking afraid of being wrong.

## MERRIMACK ATHLETICS

### Women's Lacrosse Releases 2023 Schedule

NORTH ANDOVER - The Merrimack College women's lacrosse team releases their 2023 spring schedule. The schedule features 8 home games and 9 away games for a total of 17 competitions.

The Warriors open the 2023 season on the road to Boston University to face the Terriers on February 11th. The home opener will take place on February 15th when UMass Lowell comes to Duane Stadium in North Andover, MA. Merrimack will then be on the road for three games straight games on February 18th, 22nd, and 26th to face Bryant University, University of New Hampshire, and Marist.

The Warriors will be back in North Andover on March 4th against Iona for their second home game of the season. Followed by Manhattan coming to Duane Stadium on March 7th.

Merrimack will next have two away games in a row. On March 11th Merrimack will be traveling to DeLand, Florida to complete against Stetson University. On

March 18th the Warriors will be traveling to Washington, D.C. Competing for the first time the Warriors will host Harvard University and LIU on March 22nd and 25th. Merrimack will then be on the road once again locally to Stonehill College to face the Skyhawks.

Up next for a two-game run the Warriors will face Saint Francis University and Central Connecticut State University here in North Andover. Merrimack will travel for one of the last times this season to Wagner to compete against the Seahawks on April 15th.

As the 2023 season for the Merrimack College women's lacrosse team comes to end with the last home game against Fairleigh Dickinson University on April 22nd.

The regular season schedule officially comes to end with their final game against Sacred Heart University in Fairfield, CT on April 29th.

"I know that my plainness of speech makes them hate me, and what is their hatred but a proof that I am speaking the truth?"

SOCRATES

**"It is frightful that people who are so ignorant should have so much influence."**

— George Orwell  
[www.facebook.com/poets01](http://www.facebook.com/poets01)

## LETTERS TO THE EDITOR

### RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

## Resignation letter from Lawrence Superintendent of Schools

December 14, 2022

Dear Lawrence Public Schools community,

I am writing with bittersweet emotions to share that I will be transitioning from my role as Superintendent, effective January 13, 2023. While this was a difficult decision, made only after deep consideration in partnership with family and colleagues, I write to you today fully confident that the time is right.

I am incredibly proud of our collective work leading Lawrence Public Schools through perhaps the most challenging times in our modern history.

When I arrived over four years ago, we immediately began the process of strengthening systems and structures that made it possible to achieve our goals, including becoming a restorative justice district. In the face of the gas crisis, and later the pandemic, we committed to greater-than-ever levels of both social-emotional and academic support for students, and doubled down on advancing student achievement, wellness and opportunity in meaningful, lasting ways.

Together, as community leaders, partners, and families, we have:

- Provided equitable, standards-aligned curricula and instruction for all students
- Expanded the continuum of academic, social-emotional, and mental health supports, particularly for at-risk students
- Deepened efforts to recruit, train and retain culturally responsive, highly effective teaching and professional staff, including in district leadership and central office
- Expanded the ways LPS engages with families and students

It is impossible to adequately express my appreciation to families and staff for the support you have provided during my superintendency. I am deeply grateful also to our central office team and the many principals who have worked tirelessly on behalf of our community, always making the most difficult of decisions with students' best interests in mind.

Initial steps of the district leadership transition are shared in my joint statement with the Lawrence Alliance for Education, and I will work with both the LAE and the Department of Elementary and Secondary Education to ensure it is a successful one. I know the current leadership team and LPS staff are committed to continuing our work, and our collective efforts have placed LPS in the best possible position for further success.

The opportunity to learn and work alongside so many talented and dedicated people is one I will forever remember fondly. Serving all of you, the City of Lawrence and Lawrence Public Schools has been the honor of a lifetime.

Cynthia Paris  
Superintendent of Schools

## Joint Statement from the Lawrence Alliance for Education and Superintendent Cynthia Paris

LAWRENCE, Mass. — The Lawrence Alliance for Education, Inc. (LAE) and Superintendent Cynthia Paris jointly announced that Superintendent Paris will transition out of her role as of January 13, 2023, after more than four years in the role.

LAE Chair Patricia Mariano thanked Superintendent Paris for her leadership on behalf of the Lawrence Public Schools community, noting that Paris' tenure began with the gas explosions that rocked the Merrimack Valley in 2018 and continued through the worst years of the COVID-19 pandemic. Chair Mariano stated: "We are grateful to Superintendent Paris for her hard work and determination in meeting the extraordinary challenges of the past few years and we wish her well in her

future endeavors."

Superintendent Paris thanked the students, parents, teachers, staff and everyone else invested in the success of the Lawrence Public Schools: "It has been a privilege working in this vibrant community, helping our students thrive in the classroom and build a lifetime of opportunity."

The LAE unanimously appointed Juan Rodriguez as the Interim Superintendent, pending a signed contract. Mr. Rodriguez is currently the Chief Partnership Officer for LPS and previously served as a principal at Lawrence High School and Arlington Middle School. A full superintendent search will commence in the coming months.

"Resolvamos ser dueños, no víctimas, de nuestra historia, controlando nuestro propio destino sin dar paso a sospechas y emociones ciegas".

"Let us resolve to be masters, not the victims, of our history, controlling our own destiny without giving way to blind suspicions and emotions."

— John F. Kennedy



## Classes are now live!

Dear friends,

Our winter classes are open for registration! In addition to our array of courses in ceramics, digital art, and watercolor, this session we are featuring new courses in portfolio building, sticker making, and comic design. Remember, Lawrence youth receive a discount of 75% on all of our courses. And, if you are a Lawrence resident 18 or over, you receive a 30% discount. All seniors receive a discount of 10%.



## IN THE GALLERY

### Human Meteorite

It's also an ideal time to step into our galleries to check out Human Meteorite by Jemila MacEwan. In an exploration of what it means to be human and how we relate to the planet we inhabit, Jemila's thoughtful work features video, photography, performance, and sculpture, including her work Breathing Rock, a giant inflatable boulder that expands and contracts in rhythm with the sunrise and sunset.



We look forward to seeing you!

### Support Essex Art Center

Checks can be mailed to:  
Essex Art Center  
56 Island Street  
Lawrence, MA 01840



## Guidance and Educational Tips for Family Caregivers

Join us on Zoom with Alicia Seaver, Certified Memory Impairment Specialist, for the expert insight and guidance you need when caring for your loved one.

**Caring Through the Holidays**  
**Thursday, December 15 | 11 a.m.**

Hustling, bustling holidays can be particularly difficult for families caring for someone with memory loss. Learn how to ease stress and make your celebrations, travels and traditions merry and bright for your whole family.

**Winter Woes**  
**Thursday, January 19 | 11 a.m. or 7 p.m.**

Sundowning, isolation, seasonal affective disorder, and winter weather conditions can present unique challenges for family caregivers. Join us for tips and strategies to keep your loved one with memory loss – and yourself – safe and happy throughout the winter months.

Bridges® by EPOCH communities are characterized by beautiful residential designs that have been meticulously planned to support the needs of those with Alzheimer's and other forms of dementia. With around-the-clock specialized care, delicious dining, and life-enriching programs that adapt to changing needs, residents can comfortably age in place with familiar people who know and care about them.



**TO REGISTER:**  
<https://www.bridgesbyepochmemorycare.com/webinar/>

**BridgesbyEPOCH.com**

## Fire victims / Víctimas de incendios

When a fire occurs in Lawrence, usually many families are left homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of items and things that are needed as well as victims' names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

\*\*\*\*\*

Cuando un incendio ocurre en Lawrence, por lo regular muchas familias se quedan sin hogar y necesitan de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. de las víctimas pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/>      [heallawrence@aol.com](mailto:heallawrence@aol.com)  
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

# The Foundation for Business Equity (FBE) and Eastern Bank Announce the Merger of FBE with Mill Cities Community Investments

The Foundation for Business Equity completes planned spin-off from Eastern Bank, and joins forces with Mill Cities Community Investments for its next phase of impact

Eastern Bank and the Foundation for Business Equity (FBE), an award-winning Boston-based nonprofit organization working to scale small businesses of color, are pleased to announce the merger of FBE with Mill Cities Community Investments (MCCI), a significant step to strengthening their services and extending their impact. The merger marks a major milestone in the continued growth of FBE and the completion of its incubation period at Eastern Bank. In 2017, Eastern Bank created FBE, serving as the founding funder with an initial \$10 million grant and which has grown to over \$13 million in total support, as part of its deep and long-standing commitment to address the racial wealth inequities, and drive greater economic inclusion and mobility.

Since its founding, FBE has focused on accelerating the growth of businesses of color. FBE's approach creates collaborative ecosystems to provide Black and Latino business owners with resources to build capacity and access critical growth tools including growth capital and business networks. FBE has provided quality capacity building and high touch strategic advisory services through the Business Equity Initiative (BEI), its signature program, which will continue after the merger. It has already reached more than 90 local businesses, helping to generate \$120 million in new revenue.

With a similar mission, MCCI, a community development financial institution (CDFI), bridges the capital access gap in low-to-moderate income communities and under-resourced populations in the Merrimack Valley and across Massachusetts, through a range of low-cost loan programs, small business trainings and technical assistance. As a CDFI, community development is the primary goal; it works closely with customers and communities to develop innovative ways to deliver loans, investments and financial services. The merger of FBE and MCCI expands opportunities for accessing growth capital, enabling FBE to offer new low-interest loan and equity capital products to enrolled BEI businesses and graduates, including securing additional federal and state funding for CDFIs to support small businesses. The addition of FBE also adds significantly to the capacity building capability of MCCI going forward.

The two organizations have had a close partnership since 2019 when MCCI made its

first loan to a BEI business. To date, MCCI has provided \$3.2 million in capital to BEI businesses. By combining resources, FBE and MCCI are strengthening their reach to make broader impacts in addressing the wealth gap throughout the region. As part of the merger, Glynn Lloyd will lead the combined entity as Executive Director.

"The last five years have led the way to this moment, and we're extremely grateful for Eastern Bank's ongoing commitment and support of the Foundation for Business Equity through its launch and ramp-up," said Glynn Lloyd, Executive Director of FBE and MCCI. "Merging with MCCI is a natural next step for our organizations, and we are excited to officially work together to build an even more expansive organization focused on dismantling economic and racial inequities."

"As part of Eastern Bank's commitment to address wealth inequities, a need which the Federal Reserve Bank of Boston's 2015 Color of Wealth report very clearly brought to bear, we could not have imagined the far-reaching impact that the Foundation for Business Equity would already have on our region," said Bob Rivers, CEO and Chair of the Board of Eastern Bank. "The work is just beginning to dismantle the systemic barriers that prevent opportunity for our communities of color and we look forward to FBE's continued success, now with MCCI's know-how and knowledge, and to continue to engage with other partners in the community around this issue."

"Advancing equity in our small business ecosystem is a critical focus area for the Eastern Bank Foundation where we strive to create stronger economic inclusion and greater mobility. In my role as Board President of FBE and now as a new member of the MCCI board, I've observed the synergies, natural alignment and dedication of these two organizations to keep advancing this work," added Nancy Huntington Stager, President and CEO of the Eastern Bank Foundation. "The Eastern Bank Foundation is proud to have incubated the Foundation for Business Equity and help it to reach this next stage of growth with the MCCI team. Importantly, our work with FBE has informed and extended to other opportunities where Eastern is lending our support and grassroots knowledge to organizations advancing capacity, access to capital and business networking for other communities not well served across our region."

Alongside Eastern Bank, The Boston

Foundation has been an instrumental partner to FBE since its inception. The Foundation served as the original capital access partner of an ecosystem approach to provide financing to business owners of color through the Business Equity Fund (BEF) and has provided ongoing support for MCCI through BEF and in partnership with a number of Boston Foundation donors.

"As a longtime partner to both FBE and MCCI, we know firsthand the potential this merger unlocks for business owners of color and the communities they proudly serve. It has been inspiring to watch the entrepreneurs enrolled in FBE's Business Equity Initiative (BEI) program leverage the support and resources there to build wealth and strengthen their businesses," said Orlando Watkins, Vice President and Chief Program Officer of The Boston Foundation, and member of the MCCI board. "The Boston Foundation and our Donors have worked together with FBE and MCCI to eliminate structural barriers to racial equity, making way for thriving communities, and we look forward to creating broader impacts as a continued ecosystem partner and personally as a MCCI board member."

FBE and MCCI will complete an integration process over the next year, continuing their support for businesses, clients and partners as they always have. To learn more about FBE, visit <https://fbequity.org/> and to learn more about MCCI, visit <https://mccinvest.org/>.

## About the Foundation for Business Equity (FBE)

Businesses need a sound business model and strategic plan, the capital to achieve their plan and revenue to drive growth. Black and Latinx entrepreneurs face three primary interwoven barriers: access to advice, access to capital and access to markets. The Foundation for Business Equity, a Boston-based nonprofit, helps to close the racial wealth gap by scaling businesses of color. It also provided survival plans and business continuity for businesses being most impacted during the pandemic. Learn more at <https://fbequity.org/> and follow the Foundation for Business Equity on LinkedIn and Twitter.

## About Mill Cities Community Investments (MCCI)

Founded in 2008 by Latino leaders to bridge the capital access gap in low-to-moderate income and under-resourced communities, MCCI is headquartered

in Lawrence, MA and has historically served key Merrimack Valley cities and towns while expanding services statewide. MCCI is a community development financial institution (CDFI.) As a financing and lending alternative for businesses and homeowners, MCCI specializes in identifying and providing innovative solutions for capital needs and being flexible with their underwriting process. Learn more at <https://mccinvest.org/> and follow Mill Cities Community Investments on LinkedIn and Facebook.

## About Eastern Bank

Founded in 1818, Boston-based Eastern Bank has more than 120 locations serving communities in eastern Massachusetts, southern and coastal New Hampshire, and Rhode Island. As of September 30, 2022, Eastern Bank had approximately \$22 billion in total assets. Eastern provides banking, investment and insurance products and services for consumers and businesses of all sizes, including through its Eastern Wealth Management division and its Eastern Insurance Group LLC subsidiary. Eastern takes pride in its outspoken advocacy and community support that includes \$240 million in charitable giving since 1994. An inclusive company, Eastern employs approximately 2,100 deeply committed professionals who value relationships with their customers, colleagues and communities. Join us for good at [www.easternbank.com](http://www.easternbank.com) and follow Eastern on Facebook, LinkedIn, Twitter and Instagram. Eastern Bankshares, Inc. (Nasdaq Global Select Market: EBC) is the stock holding company for Eastern Bank. For investor information, visit [investor.easternbank.com](http://investor.easternbank.com).

## About Eastern Bank Foundation

Created in 1994, the Eastern Bank Foundation is the philanthropic arm of Boston-based Eastern Bank. Through philanthropy, employee volunteerism, advocacy and collaborations with other businesses and community partners, Eastern Bank Foundation responds to community needs and supports sustainable solutions to our communities' most vexing challenges across eastern Massachusetts, southern and coastal New Hampshire, and Rhode Island. This includes advancing economic inclusion and mobility in such areas as equity in the small business ecosystem, enriching early childhood development, securing safe and affordable housing, and promoting workforce development. To learn more, visit [easternbank.com/foundation](http://easternbank.com/foundation).

## Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

Get help to quit.

mass.gov/vaping

@GetTheVapeFacts